

国际大奖动物小说

雪山狼犬

【美】吉姆·凯尔高 著

左志胜 编译

触动心灵的故事，感人至深的情怀
畅销世界的动物小说

国际大奖
动物小说

吉林出版集团有限责任公司 | 全国百佳图书出版单位

国际大奖动物小说

雪山狼犬

[美] 吉姆·凯尔高 著
左志胜 编译



吉林出版集团有限责任公司 | 全国百佳图书出版单位

图书在版编目 (CIP) 数据

雪山狼犬 / (美) 凯尔高著 ; 左志胜编译. — 长春 :
吉林出版集团有限责任公司, 2015. 5

(国际大奖动物小说)

ISBN 978-7-5534-7637-7

I. ①雪… II. ①凯… ②左… III. ①儿童文学—长篇
小说—美国—近代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第120272号

XUESHAN LANG QUAN

雪山狼犬

[美] 吉姆·凯尔高/著 左志胜/编译

出版策划: 孙 昶

选题策划: 孔庆梅

项目统筹: 于姝姝 王 妍

责任编辑: 王 妍 姜婷婷

封面绘图: 李广宇

封面设计: 于 青

插 画: 187艺术工作室

开 本: 880mm×1230mm 1/32

印 张: 6.25

字 数: 130千字

印 数: 1—4 800册

版 次: 2015年6月第1版

印 次: 2015年6月第1次印刷

出 版: 吉林出版集团有限责任公司 (www.jlpg.cn/yiwen)
(长春市人民大街4646号, 邮政编码: 130021)

发 行: 吉林出版集团译文图书经营有限公司
(http://shop34896900.taobao.com)

电 话: 总编办0431-85656961 营销部0431-85671728

印 刷: 吉林省良原印业有限公司 (电话: 13604430875)

书 号: ISBN 978-7-5534-7637-7

定 价: 12.80元

版权所有 侵权必究

印装错误请与承印厂联系



前言

《雪山狼犬》是“国际大奖动物小说”系列丛书之一，由美国著名的动物文学作家吉姆·凯尔高根据自己的亲身经历写成。

吉姆·凯尔高，美国著名青少年文学作家，享誉欧美的动物小说大师。吉姆·凯尔高著述颇丰，小说达四十余部，代表作有《雪山狼犬》《野狮猎犬》《荒原义犬》《麦克传奇》《猎熊犬》等，曾获得包括“男孩俱乐部奖”在内的多种奖项。他的作品经历时间的淘洗，至今仍然占据着重要的文学位置。美国迪士尼公司将其二十余部作品改编为同名电影。

吉姆·凯尔高热衷于野外生活，熟悉各种捕猎手段，特别擅长自然环境和动作场景描写。他的小说从动物的视角讲述故事，内容多是关于狗和野生动物的。许多读者都因凯尔高书中鲜活生动的冒险故事而记住了他。凯尔高因此也被誉

为“猎人作家”。他曾经说：“我死后不想去天堂，而是想去一个地方，在那里我可以听到鲑鱼跃出水面，鹿在喷着鼻息。我的理想就是写更多的故事，捕获一头科迪亚克熊，钓到一条十磅重的北美溪鳟。”

美国《自然》杂志指出，吉姆·凯尔高对动物和野外生活的描写建立在他对动物和野外生活的深厚情感以及深入了解的基础上。

吉姆·凯尔高尤其擅长描写对人类忠贞至死的犬类。他的小说往往是一部犬的史诗，一部犬的英雄梦。一条犬所能经历的一切，及其所能拥有的美好品格都在书中展现无遗。

故事发生在美国北部的林莽雪原中。哈士奇奇里出生不久就目睹母亲和两个兄弟被嗜血的“魔鬼”黑狼杀害，只有它凭着勇气和智慧逃过此劫，顽强地活了下来，并不断成长。一个偶然的机会，它被母亲生前的主人——猎人林克·史蒂文斯捕获，并与他产生了微妙的感情。在林克被群狼围攻的危急关头，奇里及时赶到，打败了“魔鬼”黑狼，救了林克，也为母亲报了仇。

小说用舒缓优美的语言描绘了森林山谷的幽远、神秘，用生动传神的笔调展现了猎杀场面的惊险、刺激，一张一弛，令人不忍释读。小说中动物的情感、个性、居住环境，以及人类的情感都被刻画得栩栩如生。

搜寻全世界，获国际大奖的动物小说不过几十部，不仅在刚刚出版的时候极其畅销，即使在跨越了五十多年甚至近一百年的今天仍不断再版。

“国际大奖动物小说”丛书的出版，旨在把全世界最杰出、最优秀的动物小说介绍给我们的读者。这些作品不仅在出版的当时要备受欢迎，还要经得起时间的检验，成为跨时代、跨地域、跨文化的优秀作品。

目 录



第一章	出逃	1
第二章	风积丘下	22
第三章	猎人	43
第四章	决斗	55
第五章	挨饿	70
第六章	陷阱	86
第七章	比赛	97
第八章	俘虏	115
第九章	锁链	137
第十章	甘德尔地区的麻烦	145
第十一章	麋鹿	158
第十二章	回玛斯兰德	167
第十三章	报仇	183

第一章

出逃

凛冽的北风贴着地面刮过白雪皑皑的原野，将粉状的雪粒一点一点堆积在小山坡的背风处，就像长长的带着阴影的手指。在这冰天雪地里，在一座低矮却十分陡峭的小山顶上，正蹲着一只黑狼。刺骨的寒风扫过山脚下墨绿色的常青树丛，呼啸着冲上山坡，直钻进黑狼的鼻孔中。

这只狼正值壮年，从体形看足有大丹狗那么大，身上犹自带着厮杀后留下的伤疤。它那破碎的耳朵告诉人们，它曾经征战无数，有一道不规则的伤疤从左耳根一直延伸至左肩，周围已经长出了纯白的毛发。只见它抬头迎着狂风，仔细感受着风的力量，灰色的鼻子试图发掘出风里夹杂的任何讯息。

卡尼河的草地沿着山脚绵延散去，广阔无垠的草地一眼看不见边际。远远望去，只见草原上隐隐约约有一个男人带着五条猎犬正在匆忙赶路，就像是一幅缩放至极小的移动

油画。

黑狼不由自主地卷起下颚嗥叫，这是来自肺腑深处的声音，这种哀号似乎充满了对世间的某种怨恨。在这个人烟稀少的荒山野岭，它极少看到人，但是它了解人类。早在它还仅仅是一只小狼崽儿的时候，就已经见识过人类的种种手段了。那时它就蹲坐在河岸上，看着一个人慢慢向它靠近，突然只听得一声轰鸣，一阵剧痛传来，从此它的脸至肩膀处就多了一道“耻辱”的伤疤，白色的痕迹即使经过岁月的流逝也再挥之不去。黑狼痛苦地回到自己藏身的窝，默默地舔着伤口，对人类的仇恨由此而生。

第二年，年幼的黑狼已经能够熟练地猎捕食物，它的毛发因而变得丰满，肌肉也更加结实了。就在那一年，那个曾经打了它一枪的男人，再次回到这里，沿着山脊猎杀驼鹿，正好撞进了黑狼活动的领地，事实证明他回到这里是他这一生最错误的决定。

黑狼发现了那人的踪迹并悄悄跟踪，它时而藏身在云杉丛中，时而蹲伏在枯木后观望，不让自己暴露。它根本不需要用眼睛看，灵敏的嗅觉会告诉它四周的动静。尽管它偷偷跟踪，暗自憎恨，但归根到底内心还是恐惧的，是本能的对人以及武器的恐惧，所以它一直都耐着性子。直到有一天，那个人突然意外地脸朝下被绊倒在雪地里，它的那种恐惧瞬



间消失了。它猛地冲过去，疾如闪电的身影黑暗得就像死亡本身。从此以后它意识到人，尤其是跌倒的人，他们的力气还比不上它经常猎食的麋鹿和驯鹿。咬死他实在是一件轻而易举的事，他们此时甚至还不如一只小鹿强壮。

正如它了解人类一样，黑狼对猎狗也了如指掌。在黑狼眼里，那些猎狗本身软弱无力，只会仗着人势逞能。大概有四五次，黑狼抓到过离开人类的猎狗，它根本都不用花费一半的速度和体力，就可以轻易追上一条狗并咬死它。狗的胆子其实很小，假装奋战却总是在临死时惊声尖叫，泄露了它们对死亡的恐惧。

黑狼蠕动着它的鼻子。草原上的五条猎狗都是大型猛兽，但是其中的四条跟黑狼之前杀死的那几条没差多少。第五条是母猎狗，而且是里面体形最大的一条。黑狼满意地舔了舔嘴唇，回想它曾经杀猎狗时的快感。杀死一条猎狗的快感几乎赶得上扑倒一个人了。

黑狼站起来，尾巴下垂呈一个半圆，任凭风将身上浓密的毛发吹得紧贴它强壮的身体。它转过身，从另一边缓慢地跑下山坡，钻进密集的云杉林。十五只原本无所事事地躺在丛林里的灰狼，看到它们的首领回来了，立刻跃地而起，用肃然冷峻但是毕恭毕敬的目光望着它。黑狼看了一眼群狼，转身朝向风吹来的方向，嗅着风中人的气息，抬起头向明净



的蓝天嗥叫起来。

这声音响彻万里，令人毛骨悚然。这声音叫出了黑狼心底对人类的所有仇恨，同时也诉说着它对人，还有对作为人类奴仆的猎狗的藐视。狂怒的狼嚎一再宣泄着黑狼对杀戮的强烈渴望。声音传到卡尼草原上的人和猎狗的耳朵时，他们正站在白雪皑皑的山道上。

这个名叫林克·史蒂文斯的男人转向声音传来的方向，在疾风中站稳身子。他身姿挺拔，有着一头黑发和一双棕色的眼睛。因为这种荒山野岭常刮大风，又下雨，雪还积得很深，虽然他只有二十岁，但由于常年生活在深山老林的极端气候下，他的眼角已经生出了细小的皱纹。他看了看身边的狗群，又回头看向声音的来源。其中一条猎狗发出不安的“呜呜”声，向主人挨近了些。它的三个同伴紧紧贴着它。只有第五条母猎狗不同于其他的猎狗，径自在原地躺下，一百磅的体形暗藏着哈士奇和爱尔兰猎狼犬特有的锐气。林克·史蒂文斯目不转睛地看着母猎狗，说道：“别这么傲慢。奎恩，快点儿起来。”

那条大灰狗还是一动不动，林克的眼神柔和下来。他在甘道河上的边境小城麦斯兰买了这条大灰狗，在那里他为狩猎之行准备了所有行头。其实他在买狗的时候就知道它已经怀孕了，但是因为奎恩的模样长得挺招人喜欢，他就花便宜

的价钱把它买了下来。

奎恩聪慧超群，既强壮又勇敢，只是不轻易与人交好，可能是它即将生小狗而变得更加小心翼翼的缘故。林克若有所思地用雪鞋的鞋尖拨弄着地上堆积的雪花。他知道还需要些日子，才能与大灰狗信任亲密起来。之前只要是他养过的狗都会跟他产生深厚的友谊，并且为他不辞辛劳地干活，因为它们喜爱这个主人，也尊重主人。

他重新回头看着传来狼嚎的方向，嘴角露出嘲讽的笑。这就是卡尼，所谓“恶魔”黑狼的家。两年前，一个名叫奇里科夫的猎人被恶狼离奇地杀害了，传说这只恶狼能够避开猎人射出的子弹，而且可以诡异地变身成各种模样。话说回来，不管嗥叫的是不是“恶魔”黑狼，现在林克离甘道河还有五十英里，离双鸟屋差不多有四英里，心下已定，他便打算到双鸟屋过夜。

“我们该出发啦！”他温和地说。

四条猎狗立刻站起来紧紧跟上，直到他们走出二十英尺远的时候，大灰狗奎恩才缓缓动起来。它小心翼翼地站起来，踏着男人留下的鞋印慢吞吞地前行，一副满心忧虑的样子。当它走过那些可以藏身的密林时，眼里充满渴望。它边走边轻声呜咽，这声音除了自己能听见，连那几条听觉灵敏的同伴都未曾察觉。

奎恩出生在北方的冰天雪地里，那时它妈妈正拉着雪橇赶路，它出生后就一直待在雪橇上，直到有一天它也能够跟着雪橇跑。残酷的雪地生活经验告诉它，生存的法则就是强者生弱者死。即将再次当母亲的大灰狗，从不曾忘记过它惨死的第一窝小狗。它们也同样出生在旅途中，那时它们的主人是一个皮肤黝黑的小个子法国男人，他一心只想着怎么让他的雪橇快速前进，任何附加的重量只会让雪橇走得更慢，所以他残忍地夺走了那几只无助的扭动身体的狗崽儿的生命，用猎刀的柄无情地敲打着它们的小脑袋至死，然后随手把它们丢弃在雪地里。此刻，那种失去幼崽儿的恐惧再次铺天盖地地向奎恩袭来。

奎恩故意走得很慢，让主人和几个同伴走在前面。它几乎感觉不到身上正驮着一个三十五磅重的包袱。它再次充满渴望地望着浓密的灌木丛，抬脚才稍微靠近一点儿，又很不情愿地回到赶路的队伍当中。

奎恩望着林克·史蒂文斯。这个人身上有它喜欢的地方，但是它才跟了林克一个星期，之前它遭遇过太多残忍无情的主人，心中留下的巨大阴影使它不敢再相信任何人。可是它必须得服从主人，那是它与生俱来的天性，由不得自己控制，也往往不假思索。奎恩从未离开过林中狩猎的生活。大灰狗默默低下头，继续拖着沉重的脚步前行。

当他们到达双鸟屋的时候已经是下午四点，北方的暮色早早地笼罩了雪原。双鸟屋坐落于杉木丛中，隐蔽得很好，不仔细看并不容易被发现。整间屋长由十二根原木拼接而成，宽由十根原木拼接，屋檐向前伸出，恰好可以挡住飘到门前的雪花。门前是一条河，河中央有一条沟渠还没被冻住，可以听到快速流动的水声。一群猎狗到了目的地都气喘吁吁地躺在地上，因为它们知道一天的征途结束了，不一会儿林克就会解开它们身上的包袱。奎恩跟同伴始终保持着一段距离，它似乎在默默地等待着什么。

屋檐下的积雪堆成一个弧形，林克·史蒂文斯穿着雪鞋沿着积雪走进小屋，出来时手上拎着一只水桶。他从门前的河里打了一桶水进屋，出来后在屋前的积雪中戳了戳找到木柴堆。他抱了一捆柴火进屋，没多久屋顶的烟囱就开始冒出袅袅白烟。把取暖的火先生起来后，林克走出小屋开始解掉猎狗身上的包袱。摆脱掉身上的重量后，四条大狗一身轻松地抖了抖身子，开始屋前屋后地嗅探兔子跑过的踪迹。这时林克在奎恩身边跪下，一边轻轻抚摸它的身体，一边亲切地凑近抚慰它。

“可怜的大女孩！可怜的大奎恩！我知道你有点儿焦虑，但是没什么好害怕的。放心吧，等你生了，我会好好照顾狗崽儿，把它们带在身边。”

奎恩温和地看着他，用热乎乎的舌头舔舔他的手。它喜欢林克，但是它的记忆里有太多人只是把猎狗当作驮重物的畜生。一旦一条猎狗无法再承担重物，就会被主人毫不留情地遗弃，只有最健壮的猎狗才能夜以继日地持续在征途上前进。尽管奎恩感激这个男人的好意，但是它不懂主人为什么待它好，所以它心里一直存有疑虑。

摆脱了身上的束缚，奎恩缓慢地跑到同伴们身边，但是依然与它们保持着距离。它始终不太信任这些伙伴，尽管奎恩知道这群狗会团结在一起，靠大家的力量和智慧扑倒猎物，但是在它们的本性中始终缺乏慈悲和柔情，如果哪个同伴软弱无能，也一样会被它们无情扑倒。

林克从屋子里出来，手里拿着五块冻得硬邦邦的肉，是他用斧子劈下来的麋鹿肉。他在屋檐下没有雪的地方蹲下，举起其中一块鹿肉。尤克，一条大黑狗，也是五条猎狗的首领，煞有介事地走上前，坐在主人跟前，举起一只大黑爪与他碰了碰手。它得到自己的一份肉后就走到小屋外角落里的雪堆旁享用起来，一边吃一边提防别的猎狗来偷袭。

“蒂比！”林克喊着另一条狗的名字。

然后，蒂比、路德、吉纳依次领了自己的肉块，奎恩在一边耐心地等着自己那一份。自打旅途开始，这是每日惯例，奎恩也乐意这么耐心地等待。

“奎恩！”

大灰狗慢腾腾地走上前蹲下，抬起一只毛茸茸的前爪。林克伸手挠了挠奎恩的耳朵。

“虽然你是最后一个轮到的，女士，但我可是把最大的一块肉留给你了，里面还有你最爱的骨头呢！”

奎恩接过肉块，看了看周围四条正在美美地享用自己那份冻肉的狗。它们躺在雪地里，津津有味地啃咬着硬邦邦的冻肉，同往常一样各自占据了至少一边有防护的有利位置。这个场景从旅途开始的那一天起日复一日，已经司空见惯了。第一条领到肉的狗将会最快吃完肉，然后它就会四处游走，看看是否可以从同伴那里抢到更多肉吃。奎恩越过一个小雪堆，扒开一个大雪堆，钻进去，背靠云杉丛趴下。

一丝凉风肆无忌惮地掠过奎恩的鼻孔，仿佛在向它透露不为人知的秘密，它显得有些焦虑，抬头使劲儿地嗅了嗅风里的味道。确认没什么异常后，它才开始专心撕咬鹿肉，它优雅地用爪子把肉撕成小块，然后一口口吞下去。

尤克很快吃光了自己那份肉，偷偷摸摸地向蒂比走过去。蒂比正把肉块撕开，看到尤克想来抢自己的那份，哪里肯让，咆哮一声要尤克快闪开。尤克好像并不介意，故作镇定地走开了。之后它相继找了路德和吉纳，但是它们同样要它滚开。最后尤克顺着雪地里的踪迹，找到了奎恩。